

# EL ECO DE SANTIAGO

DIARIO DE LA TARDE

Redacción, Administración e Imprenta, Qelmírez 26, pral. y bajos. Teléfono núm. 2.

Línea en 2.º páj. 0.10.—Sociedad legal 0.90  
Compañía y reclamos a precios convencionales.  
Per Ley de 1898 cada anuncio pagará  
15 cént. por impuesto del timbre.

SUSCRIPCIÓN  
En Santiago, una peseta al mes.—Provin-  
cias y Portugal, 2.50 trimestre.—Extranjero,  
20 ptas. semestre.

AÑO X.

Martes 24 de Enero de 1905

Núm. 3.078

## Página Literaria

Director: D. ARMANDO COTARELO Y VALLEDOR

### LOS JUGLARES

(CONTINUACIÓN)

En los más remotos tiempos la epopeya, como toda la literatura, sale de la Religión. La ciencia ha descubierto en las civilizaciones primitivas cantos religiosos que, fecundados por las vicisitudes de la historia política, perdieron poco a poco su carácter sagrado para secularizarse entera-mente, cambiándose de himnos líricos en cantos épicos. En la India descúbrense fácilmente estos cantares aislados, (4) que toman por objeto celebrar los altos hechos de los dioses, los héroes y los reyes, y fueron alterados por sucesivas generaciones de recitadores (5).

El *Rig-Veda* contiene muchos de estos himnos que fueron los gérmenes de la epopeya futura. Los primeros cantos épicos griegos eran, sin duda, verdaderos himnos un poco desenvueltos; comenzaban por una invocación a un Dios (6) y después narraban una aventura en lugar de exponer un mito. El fondo de tales cantares estaba tomado de las tradiciones anónimas, que entonces circulaban; embellecidas u ordenadas por los mismos cantores «*La Iliada* en su nacimiento no fué más que un grupo de estos cantares (7).»

En Roma hubo también antiquísimas canciones populares cuyos residuos son, indudablemente los himnos *arvales* y *sallarios*. Los antiguos germanos tenían asimismo, cantos guerreros de que habla Tácito, (8) y Silio Itálico menciona otros himnos bárbaros que entonaban los *ululantes* galaicos, compañeros de Anibal en su expedición a Italia. Strabón dice que los cántabros indómitos, entonaban en el suplicio de cruz, un cántico que el llama *pean*, (9) porque se parecería a aquel himno griego; y añade que los celtiberos celebraban el plenilunio haciendo fiestas toda la noche y bailando danzas cantadas, (10) tal vez restos del saberismo primitivo. Nuestras crónicas latinas hablan de que los cristianos regresaban del combate cantando y bendiciendo a Dios, (11) y añaden que los reyes y prelados eran recibidos por el pueblo *cum laudibus et hincnis*. Conocidas son las repetidas alusiones que el Arzobispo D. Rodrigo Jiménez de Rada hace en sus obras de las *fabuli y canticus populii* de asunto histórico, y todos saben también como en la *Cronica general* tuvo especial esmero D. Alfonso el Sabio, o quienes la redactaran, en añadir el testimonio de los *decires, romances e cantares*, que en su tiempo andaban de boca en boca, pues aunque Florián de Ocampo (12) se empeñó en purgarla de la mayoría de estas alusiones, conocidas son de los curiosos varios códices, (13) en que aquella monumental obra se conserva de un modo más aproximado a su original.

II

La *cantiga* popular era a las veces escrita por un hombre de genio falta de recursos, el cual vendía frecuentemente su obra; es decir, enseñaba su cantar a los recitadores, quienes, después de tomarle de memoria, le pagaban en dineros ó en comida, y así se transmitía la composición de uno a otro extraño; corriendo largo tiempo como anónima.

Pero repetida por multitud de lenguas natural es que la forma de la *cantiga* cambiase tan radicalmente que al cabo de algunas generaciones el original se hubiese trasformado hasta el punto de perderse realmente (14).

Estos primeros cantos épicos no podían tratar sino de los grandes acontecimientos de cada leyenda, y las composiciones que obtuvieran éxito debían susitar otras que la continuasen y extendiesen. Una especie de solaridad se establecía así entre los cantores, sin que entre ellos hubiera acuerdo alguno previo, antes los unos aceptaban las invenciones de los otros al verlas como comentarios recibidos,

contentándose con enriquecerlas de adiciones siempre crecientes.

Cuando la leyenda era bastante completa y suficientemente conocida del público en sus partes esenciales, producíase un hecho curioso y de capital importancia para declarar el estudio de la formación de la epopeya, y es que los nuevos cantos, á medida que nacían, iban agrupándose entre sí por razón del asunto (15).

De antemano eran conocidas las aventuras del héroe; por consiguiente, cuando un aeda ó un juglar habían entonado un episodio, el público reclamaba o ros del mismo héroe, y así el recitante veíase obligado á contar, sometiéndolas, naturalmente, á algún orden, cuantas escenas supiera referentes á Diomedes, á Ogier, á Fernán González, á los condes de Carrion, etc. Semejante agrupación no constituía precisamente el poema heroico ó epopeya, sino uno de sus elementos, uno de sus factores; era el *cantar de gesta*, ó simplemente *gesta*, como llama nuestro venerable *Poema del Cid* á sus tres partes mismas cada una de las cuales, siendo un todo aislado, contenía diversas aventuras del héroe castellano.

La *Odisea* (16) nos muestra bien claramente este procedimiento en una de sus más bellas páginas. Ulises, desconocido, recibe hospitalidad en el palacio de Alcinoo, rey de los Pheacios, y es obsequiado con un banquete. Un viejo aeda ciego entra en la estancia; invitado á cantar se levanta y narra la querrela entre Aquiles y Ulises en presencia de Agamenon; el público queda lleno de entusiasmo por el héroe, y al día siguiente á la postre de un banquete semejante, le ruega prosiga su relación, y el ciego aeda canta el episodio del caballo de madera, (17) que Epeo construyó ayudado de Minerva, y que el prudente Ulises hizo entrar astutamente en la acrópolis de Ilión (18). He aquí la manera como se formaban estos grupos de cantares enlazados entre sí por algún vínculo común, primera forma de la poesía épica, propiamente tal, que podemos calificar de *fragmentaria*.

Es un craso error suponer, como algún ilustre escritor lo ha querido (19), que estos cantares de gesta hayan desaparecido como las últimas estrellas ante el sol nacional. En este yerro cayó también el crítico francés Gastón Paris al escribir (20), refiriéndose á la gloriosa epopeya de su tierra, «hacia fines del siglo X, cuando la producción de las *cantilienas* cese, la epopeya se apodera de ellas y las hace desaparecer completamente absolviéndolas», y en otro lugar (21), la epopeya cuando se desenvuelve reemplaza lo que la había preparado; no se puede tener el mismo individuo en los estados de larva y de mariposa». Las *cantigas* han coexistido con la epopeya, que por decirlo así engendraron (22).

Los eruditos franceses demuestran que en el siglo XII existían, aun cantares que tenían por asunto á Guillermo de Montalván, los cuales se repetían por el pueblo, entre los nobles y hasta en las *vigilias sanctorum* (23). En nuestras historias se alude á las veces á cantares relativos al Cid, cuando su gran epopeya llevaba ya como un siglo de existencia.

Este modo de formarse la epopeya es general á todos los países, y puede afirmarse con Nyrop (24), que todo gran poema heroico nacional ha sido precedido por estos cantos breves y populares. Ciertos países aunque ricos en estas cantigas no alcanzaron á fundirlas en una verdadera epopeya, como acontece con los cantos nacionales, tan notables, de Escocia y de Servia, y caso todavía más extraordinario, con aquellos de Finlandia que, recogidos en 1828 por la perseverante paciencia del Dr. Lönnrot de boca del pueblo mismo, han formado la verdadera epopeya que conocemos con el nombre de *Kalevala* (25).

A. C.

(Continuará)

(4) BURNOUF, *Essai sur le Veda*, París, 1863.  
(5) EICHOFF, *Poesie Eroique des Indiens*, París, 1860.  
(6) *Odisea*, VIII, 499.  
(7) CROISSET, *Litterature grecque*, tomo I, página 93.  
(8) *De moribus germanorum*.  
(9) *In cruce suffisio peanem cecini- esseu*.  
(10) *Choreas ducendo totamque noctem festam agendo*.  
(11) *Et dicebam himnum... canantes et laudantes Deum*.  
(12) En ambas ediciones de Zamora 1541 y Valladolid 1604.  
(13) *Y-h-7 e Y-h-12*, etc. del Escorial.  
(14) FITZMAURICE-KELLY, *Historia de la Literatura española*, páj. 56.

(15) CROISSET, *Litterature grecque*, tomo I, página 94.  
(16) Libro VII.  
(17) El erróneamente llamado *Palladion* (esto es, en griego, *Anercita ó Minerva pequeña*) como muchos escritores le denominan.  
(18) *Odisea*, libro VIII, 487 á 498.  
(19) *Paul Meyer*.  
(20) *Histoire poetique de Charlemagne*, página 11.  
(21) *Romania*, tomo XIII, página 618.  
(22) GAUTIER, *L'epope nationale* (Hist. de la lit. française de P. DE JULEVILLE, I, 63).  
(23) *Vita sancti Willelmi* (siglo XII).  
(24) *Storia dell' epopea francese*, página 21.  
(25) Publicado en 1835.

### CARTA

Aun á riesgo de herir la modestia de su hasta ahora desconocido autor, publicamos á continuación el siguiente romance leído por D. Angel Botana en la solemne velada literario-musical con que el Ateneo León XIII celebró el IV centenario de Isabel la Católica el día 10 de Diciembre de 1904.

Sr. D. ARMANDO COTARELO.

I

Nun papal qu' o meu abade  
recebe po-l-a estafeta,  
soletreei fai uns dias  
as novas d' esa gran festa  
que na vila de Santiago  
vostede e outros mais proyeutan  
pra agasallar a memoria  
da católeca Sabela.

Eu soulle un probe labrego;  
sudo de morte cas letras,  
pois pra entender seis ringlós  
da mais formadiña, seica  
fánme falla duas horas...  
e é que duas horas me chegan.  
Saber... cuasque sabe tanto  
com' a min, a miña besta.

E...! qu' admirou! si sempre  
metido non va na aldeia;  
e soilo vin un anaco  
do mundo, aló, no sasenta,  
cando... ¡chevou dende estonces!  
fun o servizo da reina.

(vosté como inda é noviño  
non pode lembrarse d'ela.  
Éralle, non despreciando,  
unha señora d' aquelas;  
moi goapa, moi espillada  
e moi parcial, abofellas.

Dende qu' a vin nos Madriles  
tivenlle sempre querencia).  
Boeno, pois anque son burro,  
e teño un croyo por testa,  
e sé algo sei, é sosomes  
fozar un pouco na terra,  
non pode osté maxinarse  
canto as historias m' aquelan.

Vólume parvo escoitádoas,  
e son capás, se me deixan,  
de me non ir a dormire,  
de pasar noites enteiras  
ouvidou contar batallas,  
vidas de reises e reinas,  
e viaxes d' esos tan longos  
por sitios... ¡nai que me dera!

onde s' eles van en coiro,  
nin un farrapo trán elas.  
Por eso cando lein  
as novas da grande festa  
con que na vila vostedes  
vanse lembrar de Sabela,  
entroume cubiza grande  
de saber quen diños era  
muller qu' os homes liidos  
tanto gaban e festexan.

Fun ver o abade; (n' hay outro  
pra contos e historias vellias  
d' esas qu' andan imprimidas  
nos libros e nas gacetas.  
Que o díaño me nunca leve  
nonen ten todas na testa).  
Xa cabo d' el, perganteille;  
«Conte, señor cura; ¡seica  
foi muller de gran proveito  
esa señora Sabela?»

E digámte e disimule;  
¡ela que fixot... ¡foi meiga!  
¡escribiu cicais nos prodicos!  
¡meteuse monxa, foi reina!»...  
Non puden mais preguntar,  
pois miroume de maneira  
o crego... ¡nin que no corpo  
se lle trocasen en sénica  
as parvadas qu' eu dicía!

Mesmo da coor das cereixas  
se lle volveu toda a cara.  
Chamóume mil catrocentas;  
foi a menos que me dixu,  
qu' era mais burro qu' as bestas.  
Coido qu' hastra quixo dar me  
co Brivario nas castelas.

Pro logo acordou; calouse,  
fille pasando a rabeca,  
foxme sentar n'un tallo  
a caron d' el, e abofellas  
deixóume parvo ca vida  
da católeca Sabela.

II

¡Vaya unha muller, carafiol...  
se o abade no mo contara  
nunca eu poidera creer  
que houbera habido en España,  
nin tampouco en todo o mundo,  
reina de tan boa casta.  
Pra no-l-os probos foi mesmo  
unha naciña, unha santa.

¡Ay, se da tomba s'erguesel...  
¡Canto, meu Dios, n'extrañara  
o ver como os p'bres, hoixe  
todos nos firen e aldraxan!  
¡Miña xoyiña! ¡é milagre  
que un poño inteiro chorara  
bágoas de fel, cando os anxes  
viñeron buscar tua y-alma  
pra subila o Paraíso  
onde sin ti n'acougabaf

¡Como non chorar a flo,  
se nunca na nosa patria  
houbo unha perda tan grande  
como a que tivo, o deixala  
ti, qu' eras lus dos seus ollos,

consolo n'as suas disgracias,  
dos probes, nai garimosa,  
dos debles, sosten e garda,  
consolación pr'os tristeiros,  
pr'os aldraxados, espranza!  
¡Qué muller podrá poñerse,  
—das que sean mais nomeadas—  
o teu lado, como Dios  
outra Sabela non faga?

os homes liidos, n'aloapan  
pra te gabaren, palabras.  
Din que fuches das mulleres  
a fror, das reinas a gala;  
podrosa como pouquiñas,  
cal un caravel, de goapa,  
en sabencia, un admirou,  
boiña, como unha santa.

Por eso xa fai debiamos  
ver tua imaxe e adourala  
nos altares das eirexas;  
e n' esta terra d' España  
debas ter, cando menos,  
en cada vila unha estauta.  
Din tamén que se viviras  
hoixe e sobre nos reinaras,

n'houberan pasado os feitos  
que pra vergenza e disgracia  
do noso pobo infilisi,  
inda n' hay moito pasaran.  
Qu' os probes traballariam  
pra manter as nosas casas.  
non pra encherlles o bandullo  
a catro ladrós sin lacha.

Qu' os caciques, corvos ruis,  
que royen nosas entenas,  
entón soilo sirvirían,  
pendurados das mais altas  
ponlas dos pinos, pra ser  
escarmanto d' alimañas.

Din... ¡pro quen pode contar,  
Sabela, tuas fazañas,  
s'inda nos libros non collen!  
Milagre ou conto de fadas  
parece qu' upha muller  
fixese cousas tan altas,  
cal non fixo ningún home  
nin astreuveuse a soñalas.

¡Ay, Sabela, Sabela!  
se n' este tempo reinaras  
non houbéramos perdido  
as terras que nos roubáran  
nin teriamos, cal temos,  
os outros dentro da casa:  
inda viviria o Meco;  
inda España fora España!

### BIBLIOGRAFÍA

LOS PROBLEMAS FUNDAMENTALES DE LA FILOLOGÍA COMPARADA por el Doctor A. Amor Ruibal. (Dos tomos en 8.º)

Publicado recientemente el segundo y último tomo de esta admirable obra, insigne monumento de la ciencia del lenguaje, que honra a Galicia y a España, y hará resonar el nombre de nuestra tierra entre todos los sabios de Europa, es justo que le consagremos algunas líneas, siquiera sean en cantidad y calidad muy inferiores á lo que pedia acontecimiento literario de tal calibre.

Grandes méritos había contraído España en el orden de los estudios filológicos ó lingüísticos. Desde aquel gigante de la séptima centuria que se llamó S. Isidoro, maestro del mundo en su siglo y en los inmediatos siguientes, y que en el orden filológico como en los demás resumió y agrandó el saber de su tiempo, hasta el insigne orientalista del siglo XIII R. Martí, profundo conocedor de las lenguas semíticas como ningún otro quizá en su época y hasta mucho después, y desde la muchedumbre casi innumerable de filólogos cultísimos, que brillaron en España desde fines del siglo XV hasta mediados del XVII, estudiando ya las lenguas clásicas, ya las tan numerosas de los pueblos indígenas de América, ya las semíticas, ya en fin las mismas de la China y el Japón, que hoy nadie conoce por acá, hasta el gran Hervás Panduro, el fundador de la Filología comparada, de la ciencia general del lenguaje, que muchos y sobre todo los franceses e italianos lingüísticos, los nombres de los filólogos españoles de verdadero mérito formarían una lista inacabable. No debemos, sin embargo, omitir en el siglo XVI los nombres del insigne Nebrija, el más autorizado intérprete de las lenguas clásicas según el método tradicional; del sabio Brocense, el iniciador de la Gramática filológica; del gran filósofo Luis Vives, discretísimo y elegantísimo tratadista de *corrupta Grammatica* y de los autores de las dos políglotas españolas, las primeras que se hicieron en la edad moderna y singularmente del gran Arias Montano, conocedor profundo de multitud de idiomas antiguos y modernos, y cuya traducción al latín de los libros hebraicos del Antiguo Testamento sigue siendo hoy todavía un monumento insuperable. Y no debe omitirse tampoco el nombre del ilustre intérprete de la Inquisición de Granada Fray Pedro de Alcalá, autor del *Vocabulista árabe en letra castellana* libro, dice Roques Barcia en la introducción de su famoso Diccionario, que ocupa el pri-

mer puesto en la biblioteca de todo orientalista; libro único de la literatura universal, libro que nos envidia el mundo sabio.» «Tratándose del árabe fonético, añade el mismo docto y no sospechoso autor, el español Pedro de Alcalá es hoy el gran maestro de los más grandes maestros del mundo; y esta posteridad honrosa del autor español es un lauro para su patria; aun cuando su patria le pague con la moneda del olvido, moneda tan corriente en el descastado comercio de nuestra erudición.»

En suma, el movimiento de los estudios filológicos en nuestro suelo hasta principios del siglo XIX fué tan grande, que un docto escritor contemporáneo, el conde de la Viñaza, ha podido escribir tres importantes obras bibliográficas sobre otras tantas ramas de dichos estudios en España, dejando más que otro tanto en ese orden de estudios por bibliografiar. Esas obras se refieren una á la filología castellana, otra á los españoles que escribieron sobre las lenguas indígenas de América y otra á los españoles y portugueses que trataron de las lenguas de la China y el Japón. Quedan, pues, por estudiar bibliográficamente los cultivadores e pafoles de las lenguas clásicas, que son los más numerosos, los de las lenguas semíticas, los de las lenguas camíticas ó camítico-semíticas, que también los hubo aquí, y los de las lenguas modernas europeas, que no fueron pocos ni despreciables.

Pero invadida España desde principios del siglo XIX por la barbarie progresista, que tuvo su primera man festación solemne en las Cortes de Cádiz, como tiene hoy su representación más genuina en periódicos como el *Heraldo*, *El Liberal*, etc., la civilización española, ya herida y maltrata durante todo el reinado de los Borbones, sufrió golpe ruidoso y mortal, que se reflejó en todos los órdenes de la cultura, y alcanzó por consiguiente á los estudios filológicos. Desde entonces hasta ahora apenas si brillaron en España más filólogos verdaderamente notables que el profundo hebraísta García Blanco, el gran arabista Simonet, y, si se quiere, el concienzudo tratadista de Gramática comparada García Ayuso. A lo más queriendo prolongar la lista, añadiríamos el humanista De Miguel, los arabistas Sres. Codera y Eguilaz y el tratadista de «La arquitectura de las lenguas», Sr. Benot.

Y esto sucedía al mismo tiempo que en Alemania los Schlegel, Guillermo Humboldt y después y sobre todo Bopp, recogían la herencia de nuestro Hervás Panduro, y se esforzaban y no en vano en agradar, y cuando, sobre la base principalmente de los trabajos boppianos, los estudios lingüísticos adquirían fuera de España un desarrollo grande, y sobre todo un movimiento literario asombroso por el número y laboriosidad de los que á ellos se dedicaron en Alemania, en Inglaterra, en Francia, en Italia, en el Norte América, etc. Basta ver las *Indicaciones bibliográficas*, que pone al principio de su obra Amor Ruibal, y mejor aun las copiosísimas notas que hay en el decurso de ella para persuadirse de lo que decimos.

Una nueva aurora surge para estos estudios en España. El libro de Amor Ruibal no es, como casi todo lo que da hoy á luz el saber español, una exposición más ó menos discreta (cuando no indiscreta, que es lo más común) de lo que fuera se ha pensado y escrito. Es mucho más: es una verdadera y seria reorganización de los estudios lingüísticos, de la cual ya no podrá prescindir la ciencia. El sabio gallego estudia los problemas fundamentales de la Filología comparada, corrigiendo y refutando sólida y profundamente muchos errores, ya de escuela, pues á todas las escuelas en particular castiga más ó menos, ya también comunes en nuestro tiempo, precisando conceptos, que por doquiera estaban vagos y confusos, completando numerosas deficiencias, relacionando y reduciendo á unidad superior hechos y doctrinas dispersas, digámoslo así, sentando en fin no pocas ideas peculiares suyas, que descubren nuevos horizontes, e iluminan grandes ramas de la ciencia contemporánea.

Danlo ya una idea sumarisima y harlo imperfecto del plan del libro, diremos en primer término que ésta comprende una parte general ó preliminar, una parte histórica, pero de historia interna y crítica (no biográfica de los filólogos ni simplemente bibliográfica) y una parte doctrinal más especial.

Un entusiasta de las glorias patrias.

(Continuará.)

DESDE CORUÑA

DE NUESTRO REDACTOR-CORRESPONSAL)

23 de Enero de 1905.

Contra la guerra ruso-japonesa. —Un mitin.

Anteayer se celebró en el centro de estudios sociales Germinal un mitin para pedir el establecimiento de la paz en el Extremo Oriente.

Asistió como delegado del gobernador el inspector de policía Sr. Lorez.

La concurrencia fué escasa.

Hicieron uso de la palabra varios obreros que pronunciaron violentísimos discursos contra la guerra y contra el Ejército.

Uno de ellos, Dionisio Naveira censuró duramente la lucha que están sosteniendo en el Extremo Oriente rusos y japoneses.

Dirigió rudos ataques á la prensa al recordar la pasada campaña de Cuba, diciendo que algunos periódicos, especialmente El Liberal y El País habían sido los que impulsaron al gobierno que entonces regía los destinos de la Nación á hacer la declaración de guerra á los Estados Unidos que tantas víctimas hizo entre el proletariado.

Censuró la institución armada diciendo que el uniforme constituye una deshonra para quien lo viste.

El delegado de la autoridad le llamó al orden.

Dirigió también tremendos ataques contra el Gobierno y los políticos siendo nuevamente llamado al orden.

Hizo el resumen el presidente proclamando la revolución como único medio de redención para el proletariado.

Se propuso la celebración de un mitin para protestar contra la guerra, pero la reunión se terminó sin adoptarse acuerdo alguno.

Los Confiteros de Ferrol

Perfia anteayer abrieron sus establecimientos los confiteros de la ciudad departamental.

Parece que están resueltos, mientras el Gobernador civil no resuelva la alzada que han interpuesto, á satisfacer el nuevo arbitrio al Ayuntamiento, con la condición de que no intervenga para nada el arriado de consumos.

Transportes de marinería

En el *Islandia* salieron ayer de Ferrol 50 individuos de marinería que al mando de un alférez de navío y dos contramaestres se dirigen á Cádiz.

En el mismo buque tomó pasaje el conocido periodista ferrolano D. Wencislao Veiga con rumbo á Barcelona.

La conferencia de Bellas Artes.

Con una numerosa y escogida concurrencia se celebró en la *Reunión de Artesanos* una de las conferencias organizadas por la Academia de Bellas Artes.

El joven presidente de la Escuela Regional de declamación Sr. Bermúdez Jambina, dió lectura á un hermoso trabajo verdadera joya literaria, del culto escritor D. Manuel Murgía.

El tema desarrollado por éste *Los trocadores de los cancioneros* es una acabada labor reveladora de un detenido estudio de nuestras antiguas costumbres.

El público premió con aplausos el brillante trabajo del notable historiador, cuya justa fama como estilista ha traspasado las fronteras de esta región.

El Santo del Rey

Con motivo de celebrar hoy S. M. el Rey D. Alfonso XIII su fiesta onomástica vistieron de gala las tropas de la guarnición, ondeó el pabellón nacional en los edificios públicos y no se trabajó en las oficinas del Estado.

En el Palacio de la Capitanía General hubo recepción.

Recibió en Corte el jefe de esta región militar Sr. Rodríguez Bouzón y asistieron al besamanos las autoridades civiles, militares y eclesiásticas, el cuerpo consular y comisiones de los centros oficiales y de los distintos cuerpos residentes en esta plaza.

Un piquete de Isabel la Católica, con bandera, y las bandas de tambores y trompetas de infantería, caballería y artillería formaron ante el Palacio de la Capitanía.

La música de aquel regimiento dejó oír durante la recepción escogidas piezas de su repertorio.

El inspector de policía de Ferrol

En el Gobierno civil se recibieron hoy las ordenes declarando cesante al inspector de policía de Ferrol don Francisco Vizoso.

Créese que tal cesantía es producto de una equivocación en el ministerio, pues el Sr. Vizoso está favorecido por el Marqués de Figueroa y por el diputado á Cortes por aquella ciudad don Eladio Mille.

La "Liga de Amigos,"

Anteayer celebró Junta general la sociedad *Liga de Amigos* de la Coruña para renovar su junta directiva.

Resultaron elegidos para regir los destinos de aquella asociación durante el año actual, los señores siguientes:

Presidente, D. Maximiliano Linares Rivas; vice 1.º, D. Julio González y González; vice 2.º, D. Román Navarro; tesorero, D. Aquilino Ebrat; vice, D. Manuel García Rey; contador, D. Fernando García Franco; vice, D. José Moscoso Rey; secretario 1.º, D. Narciso Correal; idem 2.º, D. Luis Mayor Rivas; Bibliotecario 1.º, D. José L. Pereira; idem 2.º, D. José Llopis; vocales: don José Fernández López, D. Fernando Taibo, D. Eladio Rodríguez González, D. Eduardo Deus, D. José Longueira, D. Leoncio Garuncho y D. Segundo Adanes.

Bailes

Siguen los preparativos para el baile de la Candelaria que se celebrará el próximo día 2 de Febrero en el Teatro Principal.

La *Reunión de Artesanos* está haciendo un verdadero derroche de arte y gusto en el adorno del local.

Ayer hubo bailes en el *Círculo Cervantes* y en *Bellas Artes*.

En ambos la concurrencia fué muy numerosa.

B. S.

Galicia

Ha llegado á Verín el ingeniero don Filemón Busquieras, con objeto de hacer trabajos de exploración en las minas de estaño de Arenelos.

Se han vendido en Tuy las primeras lampreas de la temporada, á seis pesetas una.

En Tomiño ha sido agredido el maestro de obras D. José Marín por un obrero llamado Pérez Figueiroa que le asestó un navajazo en una pierna.

El agresor fué conducido á la cárcel de Tuy.

En el campo de los Remedios de Oranxe y á presencia de numeroso público, se practicó ayer la prueba de un aparato extintor de incendios.

Se construyó una barraca de madera y después de rociarla con petróleo, se le prendió fuego.

Cuando las llamas le habían invadido todo, se utilizó el aparato, cesando instantáneamente el incendio.

Los que mueren

En Oranxe, don Francisco de las Cuevas.

—En Vigo la señorita Carmen Alonso Cuasca.

Santiago

A los comerciantes

Por 6'50 ptas. 500 cartas papel comercial y 500 sobres de color timbrados como se desee en la imprenta de este periódico.

GELMIREZ, 26

Ha sido nombrado maestro de la escuela incompleta de Alvos (Verea), don Enrique Salas Fernández.

Ha ingresado en el Colegio de Misericordias para Tierra Santa y Marruecos establecido en Santiago el joven don Urbano Díaz y Vitoria, natural de Villamaría.

La Junta provincial de Beneficencia de Pontevedra acordó en su última sesión, proceder á la segunda subasta de varios bienes de la fundación instituida en Carril por D. Andrés Fernández, que por falta de licitadores han dejado de rematarse en la primera subasta.

Se señala la segunda (para el día 20 de Febrero próximo en el Gobierno civil de dicha provincia.

Ha entablado permuta el canónigo de la catedral de Oranxe D. Felipe Sarraño y el de la Metropolitana de Tarragona D. Tomás G. Feijóo, secretario que fué del Arzobispo de Manila Padre Nozaleda.

Circulan monedas falsas de plata, de á una peseta, con cierta abundancia.

Los padres de familia vecinos de Bargeles, elevaron una instancia al Rectorado desmintiendo las acusaciones que se dirigieren contra el maestro de la escuela de aquel pueblo, don Manuel Perdiz.

Mañana á las once tiene lugar la reunión en la Sociedad Económica para proceder al nombramiento de compromisario que en su día tomará parte en la elección de vocales de la Junta de Reformas Sociales.

Con el mismo objeto se reúne el *Círculo Mercantil* y la *Cámara de Comercio* á las siete y media y ocho respectivamente.

Ha pasado para Pontevedra con objeto de asistir á las sesiones de la Comisión Provincial nuestro querido amigo D. Cesáreo Vázquez Martínez.

La Junta de gobierno y administración de la Sociedad Cooperativa Cívico-Militar de esta ciudad, para dar cumplimiento á los artículos 47 y 48 del Reglamento porque se rige, acordó convocar á Junta general á los señores accionistas para el día 31 del corriente á las seis de la tarde en el aula número 1, del Instituto de 2.ª enseñanza.

Las misas privadas de hora y media hora que mañana se celebren en la Capilla general de Animas, son de réquiem por D. Emilio Prieto y Alvarez, médico titular de Gualda (Guadalajara), muerto allí en 18 de Noviembre último.

Sus padres, D. Ramón y D.ª Adela hermanos y demás familia encarecen á algunas de dichas misas y al propio tiempo la caridad de regar á Dios por el alma del finado (q. s. g. h.).

Ya nos extrañaba que tan perfecto caballero como el Sr. D. Joaquín Bermúdez no hubiese respondido á la misiva que anteayer le habíamos dirigido, pero ante la evidencia de los hechos tuvimos que sucumbir y aplicarle el calificativo, si duro, merecido.

Mas hoy hemos hablado con él, cambiado impresiones y explicada la causa comprendimos no había sido suya la culpa de que la carta no llegase á nuestra Redacción á su debido tiempo, por cuya razón pedimos mil perdones y rectificamos el concepto que de él habíamos formulado, volviéndola hoy el que siempre nos mereció por su rectitud y cortesía.

Algo anormal ha ocurrido hoy en la Escuela Normal entre el Director y profesores y el primero y los alumnos que han motivado el parte dado al Sr. Rector por los primeros.

Después de pasar dos días en esta ciudad ha salido para la Puebla el Alcalde de aquella villa nuestro distinguido amigo D. Aquilino Alonso.

En el Casino

La sociedad Casino de Santiago, siempre culta y acertada en sus iniciativas, ha organizado una serie de conciertos, los que, á juzgar por los elementos que en ellos toman parte, serán verdaderas fiestas de arte en que oremos primeros de ejecución y música selecta y escogida.

Los conciertos serán ocho, comenzando la serie el jueves próximo y que continuarán en juvas sucesivos.

Da dirigir y organizar estas *soirées* musicales se han encargado dos prestigiosos artistas de la localidad: el inspirado pianista Sr. García Giménez, y el notable violinista Sr. Curros, cuyos nombres son por sí solos garantía de éxito.

Esperamos que los salones del aristocrático casino de Santiago serán lugar de reunión de nuestra buena sociedad las tardes en que Curros y García Giménez, de seis á ocho (la hora no es perturbadora) nos permitan gustar de su inspirado arte.

Plácemes mil mereces la Junta Directiva por la organización de estas fiestas musicales en los que al mismo tiempo que se deleita el espíritu, encontramos un medio de matar las horas en las largas noches invernales.

Anteayer, después del solemne funeral de entierro, que se vió muy concurrido, fué llevado al cementerio el cadáver de la virtuosa señorita Antonia Araujo y Silva.

Las distinguidas relaciones que en las clases más elevadas de nuestra sociedad cuentan los Sres. de Araujo, hermanos de la finada, y las simpáticas y respetos de sus acendradas virtudes, llevaron á figurar en el funeral cortejo las representaciones sociales más variadas y distinguidas.

El Cabildo, el cuerpo benefical, los párrocos, comisiones de PP. Franciscanos, Jesuitas y Dominicos de Padrón, Siervas de María y otras comunidades religiosas; catedráticos del Seminario, magistrados civiles y judiciales, y asimismo por otra parte, señoras de la amistad de la finada, amigos particulares y alumnos de los sabios profesores señores de Araujo, seguían al clero presidido por el párroco Sr. Garabán y al duelo que representaban D. Luciano Sánchez, por la familia, M. I. Sr. Canónigo D. Vicente Alvarez Villamil y profesor del Seminario D. Feliciano Searez.

Reiteramos la expresión de nuestra profunda condolencia á los hermanos de la finada M. I. Sr. D. Severo Araujo, Canónigo Magistral, y al profesor de Lenguas D. Jesús, y en ellos, á la demás familia.

Que el alma de la pobre muerta haya recibido en el Cielo el justo premio de sus virtudes.

Hállase gravemente enferma en Noya la distinguida señora viuda de Carril Campero.

Con objeto de ayudar á sus hijas en el cuidado de la enferma ha saúdo pa-

ra aquella villa la señora doña Dolores Harguindey de Goyanes antigua é íntima amiga de la familia.

La matanza de reses habida hoy en el macello fué de una vaca y 18 terneros.

Para el consumo del día se condujeron á la plaza 1.790 kilos de carne.

Se halla en Oranxe el docto maestro de capilla y organista de la Catedral de Burgos, D. Federico Olmeda, que viene recorriendo toda Galicia haciendo estudios de música popular de la región.

Visitó las principales villas de la provincia.

Es un entusiasta y excelente músico que ha publicado varios é importantes libros sobre el divino arte.

Mañana, miércoles, si se reúne suficiente número de concejales celebrará sesión el ayuntamiento.

Varias profesoras provisionales de las Escuelas normales, tienen solicitadas las oposiciones de ciencias que deben principiar en 31 del actual. Reententemente fué prohibido conceder licencias á los profesores provisionales; de modo que las referidas profesoras se encuentran ahora entre la alternativa de renunciar las oposiciones ó dejar las plazas que desempeñan.

Continuamos disfrutando de un tiempo excelente.

Las noches están frías y caen fuertes heladas pero durante el día templado mucho y luce un sol esplendoroso.

Los paseos y las carreteras se ven muy concurridos.

Ha dado á luz con toda felicidad una hermosa niña la distinguida señora doña Petra Arias de la Maza de Neira.

Felicitemos á los señores de Neira por el fausto suceso.

Se han pedido á todos los Rectorados, por el Ministerio de Instrucción pública, relaciones de las Escuelas provistas internamente y de las que no han podido proveerse en esta forma, estando vacantes por falta de Maestros que las soliciten.

Hoy á las seis de la tarde celebra junta general la sociedad de ebanistas.

Ayer noche estuvo expuesto en el escaparate del comercio del Sr. Camarero el artístico diploma con que el «Gremio de Mareantes del Puerto del Son» obsequia al teniente de navío don José Cadarso Ronquete, nombrándole socio honorario.

El diploma consiste en un pergamino en el cual están pintados, con varias tintas y oro, atributos de pesca, el escudo de la Villa, la bandera marítima, el sello de la sociedad, etcétera y el nombramiento del socio honorario en grandes caracteres góticos. Rodea á tan delicado trabajo un marco de nogal de gran tamaño que representa la rueda de un timón teniendo entrelazadas formando cuadro cadenas, cuerdas, anclas, remos etcétera coronando el conjunto el escudo de España.

No hay necesidad de decir quien ha sido el autor del dibujo y pintor del pergamino, pues desde luego se vé el sello característico que á sus obras imprime el conocido pintor Eugenio Villar.

Mil enhorabuena á éste por su nueva producción artística, como igualmente al tallista del marco, cuyo nombramiento no conocer, que supo interpretar tan bien el dibujo de Villar.

Felicitemos también á la Sociedad de Mareantes del Son por la acertada elección de socio honorario.

EN EL TEATRO

Aunque era noche de habitual descanso para la compañía, con motivo de celebrar sus días el Rey, hubo función, poniéndose en escena la hermosa y graciosísima comedia traducida por Emilio Mario (hijo), *Militares y Paisanos*.

La obra fué muy bien interpretada por toda la compañía que puso la comedia con todo lujo de detalles, tomando parte en la representación una sección de la banda de Zaragoza.

La oficialidad del Regimiento de Zaragoza á quien estaba dedicada la función, siempre galante, obsequió con flores y palomas á la distinguida actriz señora Cirera.

El público parece que se va convenciendo de lo injustificado de su desvío, y ayer hemos visto en palcos algunas damas, ofreciendo la sala un aspecto bastante animado.

Se han recibido en la *Sociedad Cooperativa* las nuevas remesas de vinos, del Rivero y Ulla baja, que se expenden á 0'60 y á 0'50 céntimos litro respectivamente. Proceden de conocidos propietarios y ofrecen absoluta garantía.

Tortas de coco y de linaza para alimentación del ganado.

Para los señores socios se expenden también *sapatillas* de invierno, *calzado*, *perfumería* y *objetos de limpieza*.

Círculo Católico de Obreros

Satisfechos pueden estar el dignísimo Presidente de esta simpática Sociedad, el Excmo. señor general Párraga, y todos los organizadores de la gran velada que ante numerosísima y distinguida concurrencia se celebró el domingo 22 de los corrientes, en los amplios salones de la Sociedad Económica.

Presidía la sesión el respetable y queridísimo maestro D. Juan Barcia Caballero y á sus lados vimos á los señores Rector de la Universidad, Director del Instituto, de la Escuela Normal, y de la Sociedad Económica, Conserjario y Presidente del *Círculo*, Coronel del regimiento de Zaragoza, varios catedráticos y canónigos, comisiones de la Residencia de PP. Jesuitas y del convento de Franciscanos y variedad de ilustres personalidades.

En el público, que rebosaba por las puertas y pasillos, lucían en pintoresco conjunto la honrada blusa y la severa levita; el pintoresco pañuelo de vivos colores con la graciosa mantilla española y el aristocrático, aunque exótico, sombrero femenino.

Del éxito de la fiesta poco habrá que decir, pues nuestros lectores conocen ya el programa, y saben, por consiguiente, que dada la valía de los elementos que en ella tomaron parte, el resultado debía forzosamente corresponder á los méritos de tan escogidas personalidades.

En la parte musical brillaron las elegantes y hermosas señoritas Patrocinio González, María y Carmen García y Carmen Valverde, tocando al piano, con exquisita perfección, difíciles composiciones, muy aplaudidas. D. Cándido Pérez Deza y los señores Garruchaga y Echevarrieta cantaron con todo primor, así como el Orfeón del *Círculo*. La parte sónica corrió á cargo de los señores Lans, Valverde y Soto y de la Rondalla del *Círculo*, todos los cuales escucharon nutridos y justos aplausos.

D. Casto Blanco Cabeza leyó una hermosa composición inédita del magloroso poeta Galán, intitulada *Fuente Vaquera* y el Sr. Ruano otra suya bien declamada. Después que el Sr. Gümil, secretario del *Círculo*, terminó la lectura de su bien escrita memoria, pasaron á ocupar la tribuna D. Emilio Villela con una elegante traducción sobre la *Hermosura del Niño Dios*; D. Osmando de la Riva con un ingeniosísimo trabajo del R. P. Plácido Rey Lemus, D. Armando Cotarelo una descripción del *bota-fumeiro* y D. Benito Gümil con una *Fantasia*, en la Catedral de Santiago, del catedrático y ameno escritor D. Salvador Cabeza, todos los cuales fueron muy merecidamente aplaudidos.

Terminó la sesión con el primoroso discurso de D. Juan Barcia, digno remate y coronamiento de tan espléndida fiesta.

EL ECO DE SANTIAGO felicita sinceramente por ella, al *Círculo Católico de Obreros*, cuya empinación y florecimiento desea vivamente.

Luengo Hermanos

Gran liquidación de géneros como fin de temporada con gran rebaja de precio.

Calderería 54 y 56.

Sociedad de Gas y Electricidad DE SANTIAGO

Se convoca á los señores accionistas á Junta general ordinaria que habrá de celebrarse el día 2 de Febrero del año actual á las siete en punto de la tarde, en el domicilio social, Vigen de la Cerca núm. 7, para dar cuenta de los particulares á que se refieren los Títulos 4.º y 6.º de los Estatutos y resolver sobre otros asuntos importantes que figuran en la orden del día.

A fin de que los señores accionistas puedan enterarse detenidamente de todos los particulares á resolver, estarán abiertas las oficinas, situadas en la Fábrica del Gas, de diez á doce de la mañana, desde el día 25 del corriente al 1.º del próximo Febrero, para que puedan examinar detenidamente cuanto les interesa, acreditando antes su carácter de accionista.

También se ruega á los señores accionistas que deseen asistir á la Junta procuren cumplir previamente con lo dispuesto en el art. 33 de los estatutos.

Santiago 16 de Enero de 1905.—El Presidente del Consejo de Administración.

El Té Purgante de Chambard

Es el más grato al paladar y el más eficaz de los purgativos. Es el mejor remedio del estreñimiento.

Desconfíese de las falsificaciones y rebórese toda caja que no se encuentre revestida de la marca de fábrica "EL CENTAURO" reproducida aquí. Se encuentra en todas las Farmacias, 125 La Caba.

León Peluquero, antiguo oficial de Prast, en Madrid. Especial servicio. Toral y Rúa Nueva, 57.



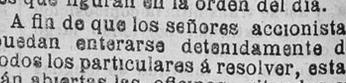
Desconfíese de las falsificaciones y rebórese toda caja que no se encuentre revestida de la marca de fábrica "EL CENTAURO" reproducida aquí. Se encuentra en todas las Farmacias, 125 La Caba.

León Peluquero, antiguo oficial de Prast, en Madrid. Especial servicio. Toral y Rúa Nueva, 57.



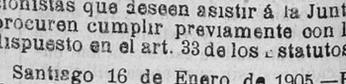
Desconfíese de las falsificaciones y rebórese toda caja que no se encuentre revestida de la marca de fábrica "EL CENTAURO" reproducida aquí. Se encuentra en todas las Farmacias, 125 La Caba.

León Peluquero, antiguo oficial de Prast, en Madrid. Especial servicio. Toral y Rúa Nueva, 57.



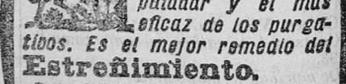
Desconfíese de las falsificaciones y rebórese toda caja que no se encuentre revestida de la marca de fábrica "EL CENTAURO" reproducida aquí. Se encuentra en todas las Farmacias, 125 La Caba.

León Peluquero, antiguo oficial de Prast, en Madrid. Especial servicio. Toral y Rúa Nueva, 57.



Desconfíese de las falsificaciones y rebórese toda caja que no se encuentre revestida de la marca de fábrica "EL CENTAURO" reproducida aquí. Se encuentra en todas las Farmacias, 125 La Caba.

León Peluquero, antiguo oficial de Prast, en Madrid. Especial servicio. Toral y Rúa Nueva, 57.



Desconfíese de las falsificaciones y rebórese toda caja que no se encuentre revestida de la marca de fábrica "EL CENTAURO" reproducida aquí. Se encuentra en todas las Farmacias, 125 La Caba.

León Peluquero, antiguo oficial de Prast, en Madrid. Especial servicio. Toral y Rúa Nueva, 57.



# La Amuebladora

30 y 32, Rúa del Villar, 30 y 32,

Respondiendo á su nombre, ofrece también: Colchones y somiers; Lanas miraguanos y borras; Muebles de mimbres y los modernísimos esmaltados de junco, bambú y caña de Malacca; Imágenes; Lámparas y lozas; Artísticos bronces, porcelanas y mayólicas. Alfombras, tapices y plantas artificiales; Cuadros al óleo y transparentes; Máquinas para coser, estufas, etc. etc.

Esta casa dispone de talleres para la construcción de obras de ebanistería y tapicería de todas clases y estilos sin temor á rivalidades en precios ni calidades. Así lo demuestran su surtido almacén y el incomparable favor que el público le concede.

## Gacetillas

### PÉRDIDA

Se suplica á la persona que haya encontrado una carta con documentos los bajos sobre con membrete de las Máquinas Singer para coser dirigido á los señores Agcock y Compañía de Coruña, que se extravió desde la Rúa del Villar á la Mámea tenga la bondad de entregarla en la Armería de Azoaga, Rúa del Villar 12, donde se le gratificará. El sobre en cuestión contiene documentos que sólo sirven para su destinatario.

## Telegramas

Servicio particular de EL ECO

## Revolución en Rusia

Madrid 23 (17)

Nuevos telegramas de San Petersburgo dicen que la situación se agrava considerablemente.

Las matanzas del domingo han exasperado al pueblo y éste toma parte activa en el movimiento revolucionario.

Añaden los despachos que de diversos puntos del Imperio se dirigen á Petersburgo 13.000 huelguistas.

Las matanzas fueron tan espantosas que de los datos facilitados por la policía resulta que murieron 221 niños. Circulan noticias de que los revolucionarios se han apoderado del Parque.

También se extendió el rumor de que la familia imperial abandonó el Palacio de invierno dirigiéndose á Peteroff.

El número de muertos habidos el domingo llega á dos mil. Los heridos son cinco mil.

Las autoridades han prohibido la venta de petróleo.

Los huelguistas fabrican bombas de dinamita que luego arrojan sobre las tropas.

Madrid 24 (8)

A las cuatro de la madrugada del lunes se reprodujo la lucha entre las tropas y la multitud.

Se inició en el barrio de Wasilei el cual se halla totalmente ocupado por barricadas que levantaron los obreros. El frío era asombroso pues á aquella hora se hallaban á 17 grados bajo cero.

Las tropas fueron recibidas con tiros por los que ocupaban las barricadas.

El ejército comenzó á disparar y luego cargaron á la bayoneta para apoderarse de las barricadas.

Consiguieron su objeto el ejército matando ó malheriendo á los que defendían las barricadas.

Madrid 24 id. id.

Dicen los despachos que al pasar en trineo por delante del Hotel de Francia el gran duque de Sergio un grupo numeroso le increpó diciendo:

¡Bájate asesino!  
Otros con tono airado le exigían que se arrodillase y pidiese perdón.

El gran duque pudo escapar azotando al caballo.

El pueblo, al ser acometido los soldados, les recordaba que de otra manera se portaban en la Mandchuria.

Al mismo tiempo daban gritos de: Abajo la guerra.

Madrid 24 (id. 1 d.)

Circuló el rumor en París de que las masas metaron al gran duque Sergio arrastrándole después por las calles. Salió para Rusia el redactor del Herald Sr. Morote.

Los revolucionarios dicen que el movimiento iniciado en San Petersburgo será secundado por todo el imperio.

## Varias noticias

La embajada extraordinaria.—Despedida cariñosa.

Madrid 24 (8)

Salió de esta corte para Berlín la embajada extraordinaria que preside el Príncipe viudo.

Despidieron á este la familia real y el gobierno.

La juventud federal.—Mítins de protesta.

Madrid 24 (12'45)

La juventud federal de esta corte fraternizando con la republicana pre-

paran un mítin para protestar de las víctimas de San Petersburgo.

Paris.—Nueva dificultad.—Lo que se cree.

Madrid 24 (id. id.)

Telegrafían de París diciendo que surgió una nueva dificultad para constituir gabinete.

Creese que Mr. Rouvier logrará vencer hoy las dificultades para formar ministerio.

## Combinación de Gobernadores

La firma.—Los nombrados.—A que provincias van.

Madrid 24 (13'30)

Hoy despachó con el Rey el ministro de la Gobernación.

El marqués de Vadillo puso á la firma una pequeña combinación de gobernadores.

Fueron nombrados: gobernador civil de Sevilla el Sr. Cane Cueto.

Para el gobierno de Málaga el señor Godoy.

Gobernador de Cáceres el Sr. González López.

## La boda del Rey

El Correo.—Lo del casamiento.—Cuando se convino.

Madrid 24 (19.)

El periódico de esta corte El Correo Español asegura que es cosa ya descontada la boda del Rey de España con una Princesa inglesa.

Añade que esta unión de Alfonso XIII se acordó en virtud de un convenio secreto concertado con Inglaterra.

La fecha del convenio alcanza, según el citado periódico, á la época de la guerra de España con los Estados Unidos.

Inglaterra medió entonces, con aquella condición, para evitar que la escuadra yanqui viniese á España.

## Más de Rusia

Madrid 24 (14)

Nuestro embajador en San Petersburgo comunica al ministro de Estado que la situación sigue siendo gravísima.

Se carece de nuevas noticias aunque las últimas presentan á la población aparentemente tranquila.

Madrid 24 (15)

Empezó la huelga en Moscú. Por ahora solo están en huelga los obreros metalurgistas y los impresores.

El jueves será general la huelga. Análogas referencias se reciben de Riga, de Odessa y del mediodía de Rusia.

Madrid 24 (15'30)

Anoche los huelguistas de San Petersburgo arrojaron una bomba sobre los soldados matando á hiriendo á muchos.

Los soldados cargaron contra la multitud causando muchos muertos. Lo censura impide telegrafiar referencias.

## Ultima Hora

Madrid 24 (16).

Ha sido nombrado vocal de la junta de valoraciones el Sr. Gil Becerril.

### URGENTE

## BOLSA DE MADRID

Cotización Oficial.

DIA 24	
4 por 100 interior	77'45
Id. fin corte, firme.	77'45
5 por 0/0 amortizable	98'50

### ACCIONES

Banco de España..	453'00
C.ª Arr. end.ª Tabacos	408'25

### CAMBIOS

Paris, vista.	32'15
Londres, vista.	00 00

## BOLSA DE PARIS

Hoy se cotizó el exterior español en la bolsa de Paris á 90'50.

Mencheta

## ANUNCIOS

SE ARRIENDA la tienda, primer piso y sótanos de la casa Preguntaire 22, en la misma informarán.

Se arrienda la casa núm. 11 de la Cuesta Vieja, en la de la Algalia de Arriba núm. 30 dará razón.

### VENTA

Se vende la casa número 22 de la calle del Pombal. En la oficina del Procurador D. Luciano Sánchez darán razón.

### SUBASTA VOLUNTARIA

Se hace de la casa número tres del Crucero del Gayo con un trocito de terreno unido á la misma, de siete cuartillos de extensión. Tiene un pozo con agua potable y se halla inscrita.

El remate tendrá lugar de diez á doce de la mañana del día 31 del actual, en el despacho del Procurador D. Luis Villares (Literarios 2) en donde informarán del precio y condiciones, debiendo depositar el 10 por 100, para tomar parte en la misma.

SE VENDE un piano en buenas condiciones. Instituto numero primero darán razón.

SE VENDE una pareja de jabales, macho y hembra, de año y medio de edad y perfectamente domesticados.

Para informarse pueden dirigirse á D. José Barco en la parroquia de Carcaea del ayuntamiento de Padrón.

## Grandes almacenes de muebles

Talleres de ebanistería, carpintería, tallado y decoración de toda clase de

## Jesús Landeira

RUA DEL VILLAR, 19

Se construyen toda clase de mobiliarios por fastuosos ó humildes que sean, lo mismo profanos que religiosos.

Precio sin competencia dada la buena construcción y calidad de los mismos.

## ALLER Cirujano Dentista

Dentaduras de todos sistemas y demás operaciones. Extracciones sin dolor ni peligro. Honorarios módicos.

Rua del Villar núm. 50, pral.

## Tablajería

El acreditado tablajero Francisco Vázquez, que estuvo establecido en la plaza de abastos junto á las jaboneras volvió á establecerse de nuevo, desde primero de año, en la casita número dos.

Dicho tablajero ofrece al público carnes nuevas y buenas.

## INTERESANTE

Comisiones, consignaciones de buques eguros marítimos, agencia general para recibo y reexpedición de toda clase de mercancías á todos los puntos de España. EXTRANJERO Y ULTRAMAR.

RICARDO CAAMANO

VILLAGARCIA

## QUINTAS

Reemplazo de 1905.—Sorteo del 12 de Febrero.

Gran Centro de Redenciones Militares, establecido en Guadalajara, Horno de San Gil, 5, desde el año 1880, bajo la dirección de D. Antonio Boisareu propietario en la misma y en la Villa y Corte de Madrid, Industrial y Rentista.

PRECIO DE LAS OPERACIONES Contrato á prima fija ó única por 850 pesetas

Conviene se informen los padres de familia antes de contratar con cualquier Empresa empezando por la nuestra de la clase de garantías ó responsabilidad que tiene para poder cumplir sus contratos, y así se evitarán infinidad de disgustos, persuadiéndose de que más vale hacer una operación en firme por 850 pesetas que hacerla en falso por 25 y 50 menos aplicando aquí el adagio de que lo barato es caro.

Este Centro hace el seguro gratis al quinto que demuestre que cualquier Sociedad especialmente de las que funcionan en Madrid que hacen las operaciones á menos precio de 850 pesetas cuenta con garantías para responder en forma legal al cumplimiento de unos cuantos contratos, según éstas ofrecen.

Para más detalles y contratar, diríjense á D. BERNABÉ FERNÁNDEZ GARCÍA, Santa Cristina, 7, SANTIAGO.

## Peluquería de León

Gran Salón de peluquería higiénica en León Villarejo, frente al Cantón del Teral, v'co principal.

Destinación absoluta por tres métodos modernos. Especial servicio. Economía en abonos. Entrada por la

RUA NUEVA, 57



## JAIME PARDO

Optico de la Julius King Optical Company de New-York — Chicago

32 PREGUNTOIRO 32

Corrección de la miopía, hiperopia astigmatismo simple y compuesto, astenopia y presbiopia por medio de cristales apropiados.

Todo el que estime en algo su salud comprará sus lentes en EL ANTEJOJO, Preguntoiro, 32, la única casa de OPTICA VERDAD que hay en Santiago y en toda la región y recomendada por todos los señores Médicos.

Se construyen gafas y lentes montados al aire adecuados á la cara y nariz de cada uno.

Composiciones en lentes y gafas de todas clases.

Anteojos desde 50 céntimos hasta 50 pesetas.

Consultas gratis

Tarjetas al minuto precios económicos.



## COLEGIO DE SANTIAGO APOSTOL

EN SANTIAGO: PLAZA DE LA UNIVERSIDAD, 7 frente á la Universidad y al Instituto

Director: DON JUAN DE DIOS TORRES LUQUE

En este acreditado centro se da á los internos alimentación inmejorable y abundante; buenas camas y dormitorios higiénicos; se acompañan al Instituto, y reciben en casa lecciones de primera enseñanza, perfeccionando los conocimientos que posean en Escritura, Lectura, Aritmética y Ortografía.

## Gran almacén de música pianos ó instrumentos

## Canuto Berea y Compañía

(Casa fundada el año 1854)

Rua del Villar, 42.—SANTIAGO

Único y exclusivo depósito de los Pianos de Estela Bernareggi de cuerda calzada, cuadro de hierro, construido expresamente para el clima de Galicia.

Única casa en Galicia en que pueden venderse los últimos modelos de pianos del renombre fabricante alemán Rosinoh.

Pianos franceses de Erare, Bord y otros fabricantes, desde el precio de 900 pesetas.

Venta al contado y á plazos de veinticinco pesetas mensuales.

Inmenso surtido de música, desde 18 céntimos cada obra.

Gran colección de música gallega editada por esta casa.

Aristones, acordeones, guitarras y bandurrias.

Armoniums, á órganos expresivos para iglesias.

### PIANOS DE ALQUILER

Instrumentos para banda y orquesta. Accesorios de todas clases.

El director espiritual, hermanos y demás parientes de

LA SEÑORITA

# D.ª Antonia Araujo Silva

Q. E. P. D.

Dan las más expresivas gracias á todas las personas que encomendaron su alma al Todopoderoso y asistieron al funeral de entierro y conducción de su cadáver al Cementerio general.

Santiago, 23 de Enero de 1905.

# EL PARAISO-SANTIAGO MARTINEZ - Ultramarinos finos - Preguntoiro 36

El abundantísimo surtido que siempre tiene esta casa, y la preferencia que el público le dispensa, son evidentes pruebas, que los artículos que expende son los mejores y más. Siempre cuenta con grandes existencias de las mejores marcas, en botillerías y conservas. Gran surtido en harinas, al por mayor de fuerzas, y finas de Castilla 1.ª, 2.ª y 3.ª. Las que deseen comprar sin derechos de consumos, pueden hacerlo en el almacén de Conjo, próximo a la estación de Córnes.

## Para los inteligentes y personas de buen gusto COGNAC GONZALEZ BYASS & COMP. JEREZ MARCAS

UNA COPA—DOS COPAS—TRES COPAS—EXTRA y EXTRA ESPECIAL  
ÚNICA Y EXCLUSIVA CASA PARA LA VENTA EN SANTIAGO EMILIO POMBO

La legitimidad y pureza con que son elaborados los Cognacs de la marca aludida, autorizan a invitar al público para evitar dudas que siembre existieran dado el sinnúmero de marcas que pueden hacer confundir la de la Casa más importante de España, como lo es en este ramo la de González Byass & Comp.ª que prueben cualquiera de las clases que quedan detalladas, para lo cual pueden pasar al Depósito que en esta plaza tienen instalado los señores González Byass y convencerse de la superioridad del Cognac que se ofrece el cual será facilitado gratuitamente a dicho objeto.

La eficacia maravillosa del Pectoral de Cereza del doctor Ayer para resolver toda inflamación de la garganta y los pulmones, calmar el dolor y eliminar todo vestigio de enfermedad, es de lo más notable. A menudo cura un resfriado en una sola noche. Resfriados de tiempo atrás y toses arraigadas puede que necesiten un poco más de tiempo, pero cedan con seguridad.

Sesenta años de observación cuidadosa, juntamente con miles de testimonios de la profesión médica y del público, nos justifican en declarar que nunca se ha hecho un remedio que pueda dominar con tanta seguridad todas las enfermedades y afecciones de la garganta y los pulmones.

Preparado por el DR. J. U. AYER & CO,  
Lowell, Mass., E. U. A.

### NORDDEUTSCHER LLOYD

Compañía de Vapores correos del Lloyd Norte-alemán  
LINEA RAPIDA

El 21 de Enero saldrá de Villagarcía directamente para Habana, Cienfuegos y Manzanillo el vapor MAINZ  
De Villagarcía para Montevideo y Buenos Aires, saldrá directamente el día de Enero de 1905 el magnífico vapor alemán

ERLANGUI

Admite carga y pasajeros.

Para más informes dirigirse al consignatario en Villagarcía Sr. D. Luis García Reborado Isla y en Santiago a los agentes D. Ramón Fernández Varela, Rúa del Villar 85. Admiten estos vapores correspondencia y pasajeros de 1.ª, 2.ª y 3.ª clase. Los vapores de esta compañía hacen los viajes directamente de Villagarcía para los de LA PLATA sin tocar en Portugal ni Brasil, procedencias estas últimas casi siempre sujetas a cuarentena en Montevideo y Buenos Aires.

Cuentan estos magníficos vapores con grandes comodidades para los señores pasajeros de 1.ª y 2.ª clase con espaciosas camaras, como también para los de 3.ª teniendo dos comidas semanales a la gallega y servidos por cocineros y camareros también gallegos.



Las

### PASTILLAS GÉRAUDEL

alivian inmediatamente y curan con rapidez toda clase de tos, Bronquitis, Catarros, Influenza, Constipados y todas las enfermedades de la Garganta y del Pecho, ya recientes ó crónicas y por rebeldes que sean.

Con las PASTILLAS GÉRAUDEL, millones de personas de todas partes del mundo han sido curadas.

Exigir las verdaderas  
PASTILLAS GÉRAUDEL.  
De venta en las farmacias.



### Hamburg-América Linie

Salidas quincenales del puerto de La Coruña

### VAPORES CORREOS PARA LA HABANA Y VERACRUZ

El 31 de Enero saldrá de la Coruña directamente para la Habana, Veracruz y Tampico sin escala en ningún otro puerto, el magnífico vapor

#### Prinz Joachim

Las siguientes salidas serán:

Vapor GEORGIA  
Vapor PRINZ AUGUST WILHELM

el 15 de Febrero  
el 1 de Marzo

Admiten carga y pasajeros de 1.ª y 3.ª clase a los siguientes

#### PRECIOS

	HABANA	VERACRUZ
Primera clase.	850 pesetas	950 pesetas
Tercera clase, libre de impuesto para el pasajero.	120 id.	135 id.

Tienen los buques de esta Empresa de navegación, la mayor del mundo, todos los adelantos modernos, lujosas instalaciones para los pasajeros de 1.ª y para el viaje de 3.ª clase cuentan con excepcionales comodidades.

Llevar cocineros y camareros españoles.  
Para más informes diríjase al Agente general de la Compañía D. EDUARDO DEL RIO, Cantón Pequeño, 9, LA CORUÑA.

Tarjetas al minuto precios económicos.

JARABE Y PASTA DE  
SAVIA de PINO MARITIMO  
DE LAGASSE

Preparados con la SAVIA de PINO fresca. Cura Resfriados, Tos, Gripe, Bronquitis, Dolores de Garganta, Ronqueras, Influenza.

PARIS, 6, rue Vivienne y en todas las Farmacias

#### IMPRENTA

DE

### El Eco de Santiago

GELMIREZ, 26

En este establecimiento, se hacen toda clase de trabajos concernientes a dicho arte, a precios sin competencia.

Toda clase de impresos par. oficinas públicas y particulares, B. L. M., a precios sin competencia, prospectos, rifas, recibos, carteles, revistas, periódicos, invitaciones, participaciones de enlace y de nacimiento, estados, libros, etc.

Facturas, memorandums, cheques, letras de cambio, tarjetas anunciadoras, de aviso de giro, de llegada de viajante, etc., etc., para confección de cuyos trabajos posee esta casa un magnífico surtido de viñetas modernas.

#### Esquelas de defunción

desde 8 a 30 pesetas ciento.  
Recordatorios y tarjetas mortuorias a precios baratísimos.

#### TARJETAS DE VISITA

desde 5 reales ciento. Elegantes modelos para señorita y de las mejores clases para caballero.

#### PARA EL COMERCIO

Gran surtido en papel y sobres para timbrar desde los más baratos hasta los magníficos papeles PERGAMINO y sobres TELA para remisión de valores.

También se imprimen con TINTA DE COPIAR.

Cualquier encargo se sirve por correo ó por medio de los responsables que esta casa tiene en varios pueblos.

GELMIREZ, 26.—SANTIAGO



#### Esquelas de defunción

Se reciben en las oficinas de este periódico hasta las cinco de la tarde.

Los precios de las esquelas son según su tamaño.

### Wertheim MAQUINAS Wertheim

PARA COSER Y BORDAR

á plazos y al contado

### La Amuebladora

30—RUA DEL VILLAR—30

máquinas WERTHEIM máquinas

Accesorios y piezas sueltas para las mismas

Las de mejor resultado Wertheim

Las más perfectas Wertheim

### MALA REAL INGLESA

#### VAPORES CORREOS

Viajes rápidos en quince días

El día 29 de Enero saldrá de Villagarcía, directamente para Montevideo y Buenos Aires, sin tocar en punto alguno del Brasil, el magnífico vapor

#### NILE

de 7.500 toneladas

Admite pasajeros de primera, segunda y tercera clase. Llevan cocineros y camareros españoles. A los pasajeros de tercera clase se les da cama con ropa, pan fresco y vino a todas las comidas.

Las literas, con sus mesas y asientos correspondientes. Son de un sistema nuevo que les proporcionará comodidad completa.

Los pasajeros de primera y segunda clase, pueden disfrutar de suculenta mesa lujosa y espaciosísimos camarotes.

Estos vapores van iluminados espléndidamente por luz eléctrica.

Para más informes y obtener billetes á sufragarse á agentes en Villagarcía SRES. GONZÁLEZ Y FERNÁNDEZ.

### Antonio Conde, Hijos

VIGO Y VILLAGARCIA



### CHARGEURS REUNIS

Compañía francesa de paquetes correos al Brasil y Rio de la Plata

#### LINEA DEL BRASIL

Para Lisboa, Pernambuco, Río Janeiro y Santos, saldrá de VIGO el 9 de Febrero el nuevo y magnífico vapor

#### CORDILLERAS

#### LINEA DE LA PLATA

Directamente para Montevideo y Buenos Aires saldrá de VIGO el día 27 de Enero de 1905 el magnífico vapor de 8.000 toneladas

#### AMIRAL-RIGAUD

Para los mismos puertos saldrá también directamente el 17 de Febrero el nuevo y magnífico vapor

#### AMIRAL-MAGON

Admiten carga y pasajeros, á los que se da un esmerado trato, con vino y pan fresco en todas las comidas y asistencia médica gratuita.

El pasajero de 3.ª clase puede pasear el buque de popa á proa sin obstáculo.

Para más informes diríjase al Consignatario de esta Compañía Antonio Conde, Hijos

### DOMINGO DE LA CAL TORRE

Consignaciones—Tránsitos—Seguros—Comisiones

DESPACHO DE ADUANAS

Depósito de cervezas de la «Cruz blanca» exclusivo.  
En Villagarcía, calle de Juan García, núm. 7.



Estas Cápsulas han resuelto el problema de administrar la quinina sin repugnancia. Adoptadas por todos los Médicos, en razón de su eficacia contra Jaquecas, Neuralgias, Fiebres intermitentes y palúdicas, Gota, Reumatismo, Lumbago, fatiga corporal, falta de energía. Soberanas para detener el estado febril de un resfriado ó una enfermedad en su principio. Una cápsula representa una copa de Quina.

Más solubles, más fáciles de tomar que las pildoras y grageas han puesto la quinina barata y al alcance de todo el mundo. Frascos de 10, 20, 30, 100, 500 y 1000 cápsulas.

En PARIS, 8, rue Vivienne y en todas las Farmacias.

### La Dulce Alianza

Vinos y Hijos de José M. Blanco

### Objetos para regalos de boda y bautizo

Grandes novedades en cajas, bolsas, planos, etc. etc., raso, porcelana, cartón y cristal. Vinos y licores de las mejores marcas del Reino y Extranjero, desde peseta botella. Esa antigua casa cuenta en su bodega con un sinnúmero de vinos antiquísimos propios para enfermos y convalecientes Champagne «francés», desde 450 pesetas botella.—Caramelos, almendras, legumbres y anisillos de todas clases y precios Grande y variado surtido en bombones. (Única casa que presta una colección tan completa). Los géneros que surten esta casa son con materiales especiales, garantizando la bondad de los mismos. Se sirve refresco y banquetes dentro y fuera de la población, precios módicos. Para más informes diríjase al Agente general de esta casa en Villagarcía Sr. D. EDUARDO DEL RIO, Cantón Pequeño, 9.